



သဲလွန်စ

အစက်အပြောက်တို့ရဲ့ အကြား

လူနံ့တွေ

တထောင်းထောင်းထနေတဲ့ စံပယ်ရုံ

ရူးရူးမူးမူး ၊ ငါတို့ တူးဆွနေတာ
သစ်ရွက်လို လွယ်လွယ်ကြွေဖို့
ကြယ်တွေမှာ ပင်စည်မရှိဘူးကွဲ့.

အမှောင်ကိုဟလျက် ဆာလောင်လွန်းသမို့
မင်းနှုတ်ခမ်းဖားဖားကြီး အပေါ်
တွားသွားသတ္တဝါ မဟုတ်ဘူး၊ အဲဒါ လမင်း
တရစပ်ဖြတ်နင်းသွားခဲ့ရာ

ဟောဒီချော်ရည်ပူတွေ
ငါ့နလုံးသား စစ်စစ်ပေါ့။ ။

မောင်သိန်းဇော်

Clue

between the dots

a hedge of jasmine
giving out human odours

we've been digging like fools to explain
why the stars don't fall like leaves
after all, they don't cling to a trunk

undoing the darkness, famished
upon your unfurled lips,
not a reptile, but the moon
who has been treading relentlessly

this molten rock is
my authentic heart

Maung Thein Zaw (b. 1959)
translated from the Burmese
by ko ko theft & James Byrne

from "Bones will Crow - 15 Contemporary Poets" edited and translated by ko ko theft and James Byrne, published by Arc Publications 2012. Reproduced here by permission.

Poems for...one world

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership

